

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ab joi mou lo vers e-l comens > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 582 volte

Edizione diplomatica

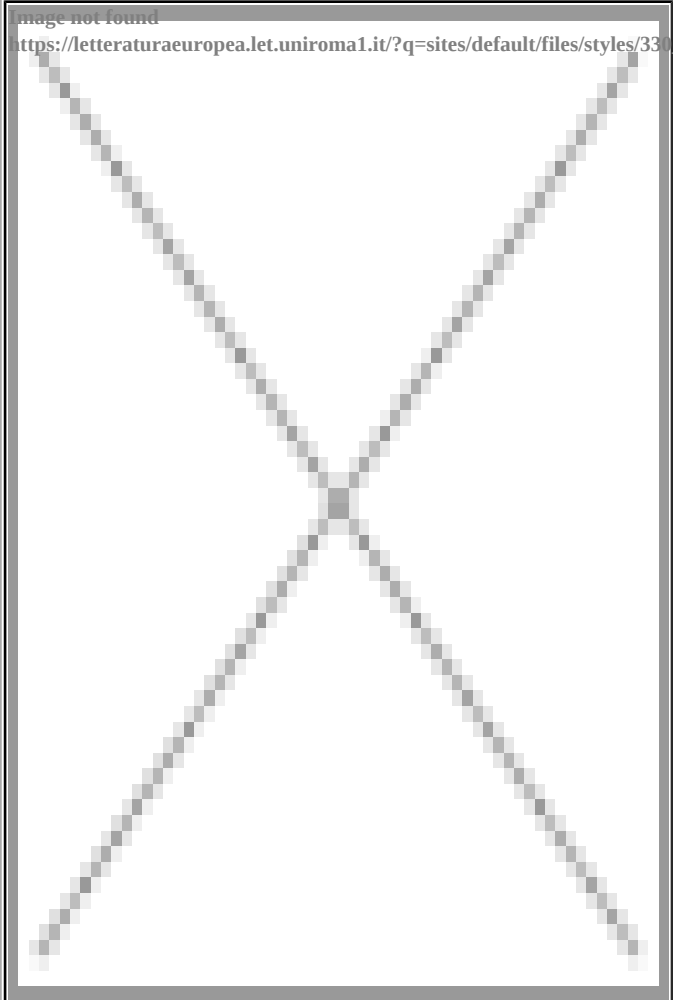
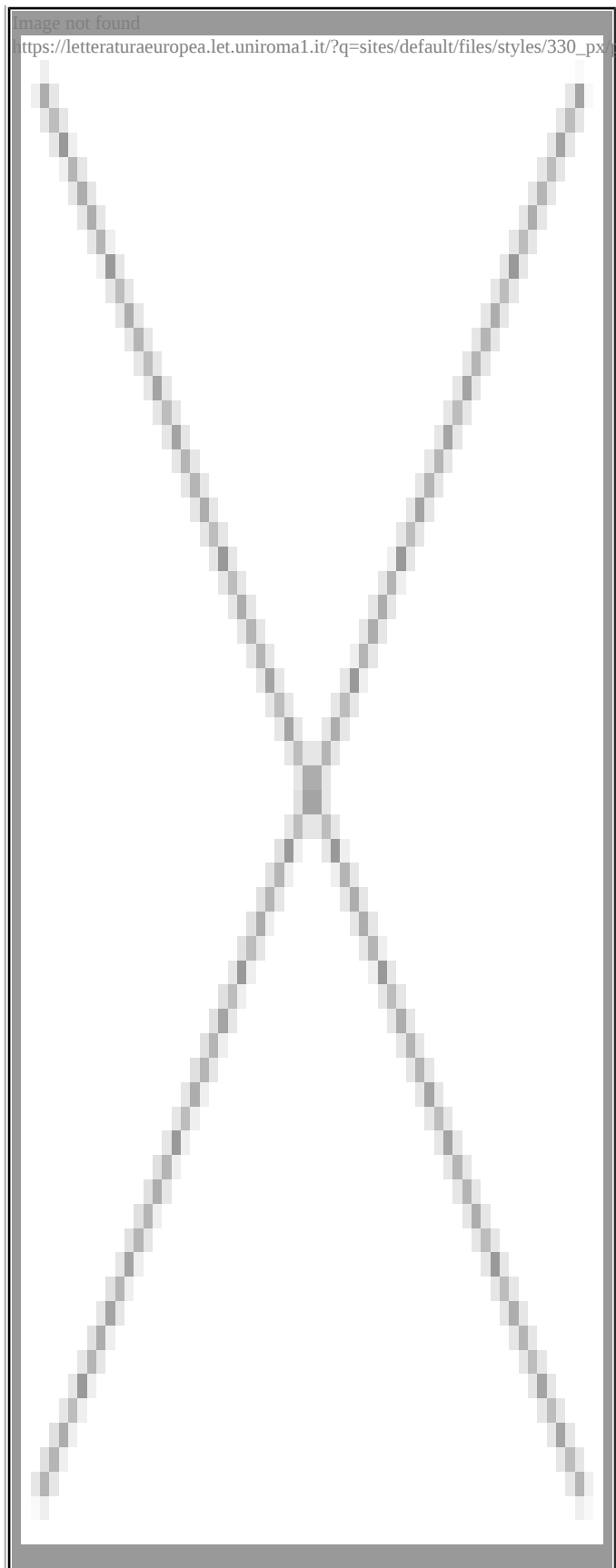
	https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/A%20%283%29_1.jpg&itok=-HFKBD00 Bernartz deutedorn. AB ioi mou lo uers el comens. Et ab ioi reman efenis. Esol que bona fos la fis. Bos cre qer lo comenssamens. Per la bona comenssanssa. Mi uen iois et alegranssa. Ep(er) so dei la bona fin grazir. Car totz bos faitz uei lauzar al fenir. Si ma podera iois em uens. Merauillas fatz car sofris. Qieu non chant enon esbruis. Cella don sui gais (et) iauzens. Mas greu ueiretz fin amanssa. Ses paor eses dopta(n)- sa. Cades tem hom uas so cama faillir. P(er) qieu nomaus depreiar enardir. Ben estai adompna ardimens. Entre auols gens emals uezis. Car sarditz cors nolafortis. Greu pot esser pros ni ualens. P(er) qieu prec naia me(m)branssa. La bella en cui ai fianssa. Q(ue) nois camie p(er) paraulas nis uir. Qenemics cai fatz
---	---

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/A%20%284%29.jpg&itok=JmX-DND8 	denueia morir. Non es enois ni faillimens. Ni uilania so mes uis. Mas dome qan si fai deuis. dau- trui amor ni conoissens. Enoios equeus enanssa. Car faitz enoi ni pesanssa. cha- scus si deu deson mestier formir. Mi con- fondetz euos non uei iauzir. Duna re maonda mos sens. Canc nuills hom mon ioi nomenquis. Q(ue)u uolontiers no len mentis. Car nom par bos esseigna- mens. Anz es foillia (et) efanssa. Qui da- mor a benananssa. Nin uol son cor ad autre descobrir. Si no len pot o ualer o seruir. Anc sabella bocha rizens. Non cuiei bai- san mi trahis. Car ab un doutz baisar maucis. Si ab autre no mes guirens. Catretal mes p(er) semblansa. Cum depela- hus salanssa. Que del sieu colp non po- dia hom guarir. Si outra uetz no sen fezes ferir. Bella dompnal uostre cors gens. Eil uo- stre beil huoill mant conquis. Eil beill esgart ab lo clar uis. El uostre bels en- seignamens. Q(ue) qan ben men pren esma(n)- sa. De beutat nous trob eganssa. La gen- ser etz delmon al mieu albir. Onoi uei clar dels huoills ab qeus remir. Bels uezers senes doptansa. Sai que uo- stre pretz auanssa. Que tanz sabetz de plazers far edir. De uos amar nois pot nuills hom sofrir.
--	--

- letto 447 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
AB ioi mou lo uers el comens. Et ab ioi reman efenis. Esol que bona fos la fis. Bos cre qer lo comenssamens. Per la bona comenssanssa. Mi uen iois et alegranssa. Ep(er) so dei la bona fin grazir. Car totz bos faitz uei lauzar al fenir.	Ab ioi mou lo vers e-l comens, et ab ioi reman e fenis; e sol que bona fos la fis, bos cre qer lo comenssamens. Per la bona comenssanssa mi ven iois et alegranssa; e per so dei la bona fin grazir, car totz bos faitz vei lauzar al fenir.
II	II
Si ma podera iois em uens. Merauillas fatz car sofris. Qieu non chant enon esbruis. Cella don sui gais (et) iauzens. Mas greu ueiretz fin amanssa. Ses paor eses dopta(n)-sa. Cades tem hom uas so cama faillir. P(er) qieu nomaus depreiar enardir.	Si m?apodera iois e-m vens: meravillas fatz car sofris q?ieu non chant e non esbruis cella don sui gais et iauzens; mas greu veiretz fin?amanssa ses paor e ses doptansa, c?ades tem hom vas so c?ama, faillir, per q?ieu no m?aus de preiar enardir.
III	III
Ben estai adompna ardimens. Entre auols gens emals uezis. Car sarditz cors nolafortis. Greu pot esser pros ni ualens. P(er) qieu prec naia me(m)branssa. La bella en cui ai fianssa. Q(ue) nois camie p(er) paraulas nis uir. Qenemics cai fatz denueia morir.	Ben estai a dompna ardimens, entre avols gens e mals vezis; car s?arditz cors no l?afortis, greu pot esser pros ni valens; per q?ieu prec, n?aia membranssa, la bella en cui ai fianssa, que no·is camieper paraulas ni·s vir, q?enemics c?ai fatz d?enveia morir.
IV	IV
Non es enois ni faillimens. Ni uilania so mes uis. Mas dome qan si fai deuis. dau-trui amor ni conoissens. Enoios equeus enanssa. Car faitz enoi ni pesanssa. chascus si deu deson mestier formir. Mi confondetz euos non uei iauzir.	Non es enois ni faillimens ni vilania, so m?es vis, mas d?ome qan si fai devis d?autrui amor ni conoissens. Enoios! e qe·us enanssa car faitz enoi ni pesanssa? chascus si deu de son mestier formir, mi confondetz e vos non vei iauzir.
V	V
Duna re maonda mos sens. Canc nuills hom mon ioi nomenquis. Q(ue)u uolontiers no len mentis. Car nom par bos esseignamens. Anz es foillia (et) efanssa. Qui damor a benananssa. Nin uol son cor ad autre descobrir. Si no len pot o ualer o seruir.	D?una re m?aonda mos sens: c?anc nuills hom mon ioi no·m enquis, qu?eu volontiers no l?en mentis; car no·m par bos esseignamens, anz es foillia et efanssa, qui d?amor a benananssa ni·n vol son cor ad autre descobrir, si no l?en pot o valer o servir.

VI	VI
Anc sabella bocha rizens. Non cuiei baisan mi trahis. Car ab un doutz baisar maucis. Si ab autre no mes guirens. Catretal mes p(er) semblansa. Cum depelahun salanssa. Que del sieu colp non podia hom guarir. Si outra uetz no sen fezes ferir.	Anc sa bella bocha rizens non cuiei, baisan mi trahis, car ab un doutz baisar m?aucis, si ab autre no m?es guirens; c?atretal m?es per semblansa cum de pelahun sa lanssa, que del sieu colp non podia hom guarir si outra vetz no s?en fezes ferir.
VII	VII
Bella dompnal uostre cors gens. Eil uostre beil huoill mant conquis. Eil beill esgart ab lo clar uis. El uostre bels enseignamens. Q(ue) qan ben men pren esma(n)sa. De beutat nous trob eganssa. La genser etz delmon al mieu albir. Onoi uei clar dels huoills ab qeus remir.	Bella dompna, ·l vostre cors gens e il vostre beil huoill m?ant conquis, e il beill esgart ab lo clar vis, e·l vostre bels enseignamens, que, qan ben m?en pren esmansa, de beutat no·us trob eganssa: la genser etz del mon al mieu albir, o no i vei clar dels huoills ab qe·us remir.
VIII	VIII
Bels uezers senes doptansa. Sai que uostre pretz auanssa. Que tantz sabetz de plazers far edir. De uos amar nois pot nuills hom sofrir.	Bels Vezers, senes doptansa sai que vostre pretz avanssa, que tantz sabetz de plazers far e dir: de vos amar no·is pot nuills hom sofrir.

- letto 399 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_1.jpg&itok=CJxhy90W



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A%20%282%29_1.jpg&itok=zDQXcEyI



- letto 419 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-184>